

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der PANDA AG

Geltungsbereich

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Leistungen der PANDA AG.

Preise / Offerten

Der Übersetzungspreis wird durch folgende Faktoren bestimmt: Textvolumen und Format, Sprachkombination, Schwierigkeitsgrad des zu übersetzenden Textes, Fachgebiet, Dringlichkeit sowie Art der in Anspruch genommenen Dienstleistung. Übliche Nebenkosten sind im Preis enthalten. Mündliche Offerten sind unverbindlich. Schriftliche Offerten werden dem Auftraggeber nur nach Vorlage des zu übersetzenden Textes unterbreitet. Angebotspreise (immer exkl. Mehrwertsteuer) gelten, wenn nichts anderes vermerkt ist, als Richtpreise. Das effektive Honorar kann bis 10% vom offerierten Betrag abweichen. Für Eilaufträge wird in Absprache mit dem Auftraggeber je nach Umfang und Liefertermin ein Honorarzuschlag von 50 bis 100% verrechnet.

Auftragserteilung

Der Übersetzungsauftrag wird vorbehaltlich einer anderen Abmachung mit der Zustellung des zu übersetzenden Textes erteilt. Im Namen von Dritten erteilte Aufträge, welche von den Dritten nicht angenommen werden, gelten als vom direkten Auftraggeber erteilt.

Die PANDA AG behält sich das Recht vor, in besonderen Fällen Aufträge von Kunden nicht anzunehmen. Gründe für die Zurückweisung können unter anderem sein: Texte mit strafbaren oder gegen die guten Sitten verstossenden Inhalten oder Umstände, welche die korrekte Ausführung eines Auftrages verunmöglichen. Bei der Zurückweisung eines Auftrages entsteht für den Kunden kein Vergütungsanspruch.

Rücktritt vom Auftrag

Der Auftraggeber kann den Auftrag gegen Vergütung der bereits bis zum Kündigungsdatum geleisteten Arbeit vorzeitig kündigen, vorausgesetzt der Auftrag ist noch nicht vollendet.

Ablieferung

Liefertermingarantien müssen ausdrücklich vereinbart werden. Andernfalls erfolgt die Vertragserfüllung seitens der PANDA AG so schnell wie möglich. Der Versand erfolgt via Datenübertragung (E-Mail, ftp-Übertragung). Andere Versandformen müssen ausdrücklich vereinbart werden. Für Verspätungen infolge verzögerter Postzustellung, Erkrankung von Übersetzern, Ausfällen digitaler/ elektronischer Netze, höherer Gewalt usw. wird keine Haftung übernommen.

Beanstandungen

Beanstandungen einer Übersetzung haben innert 14 Tagen nach Ablieferung in schriftlicher Form zu erfolgen. Andernfalls gilt die Übersetzung als genehmigt. In begründeten Fällen erfolgt eine Nachbesserung durch die PANDA AG. Weitergehende Ansprüche – auch im Falle verspäteter Ablieferung – sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Zahlungskonditionen

Alle Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum ohne Abzug zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug bleibt die Einstellung von weiteren Lieferungen vorbehalten.

Gerichtsstand

Ausschliesslicher Gerichtsstand ist Luzern.

Änderungen der Tarife und der Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleiben vorbehalten.